

## **Афинская Комиссия по составлению и изданию „Исторического Словаря Греческого Языка“.**

В Афинах в конце 1908 г. была учреждена Комиссия по составлению и изданию «Исторического Словаря Греческого Языка», которая к настоящему времени развила большую деятельность, представляющую интерес для всех византологов и эллинистов.

Министр просвещения С. Стаи в середине 1908 г. представил королю Греции Георгию I доклад об учреждении Комиссии по составлению и изданию «Исторического Словаря Греческого Языка».

Из многих и важных характерных особенностей древних эллинов, — писал министр, — ничто до настоящего времени не сохранилось у нас столь ясно и непререкаемо, как греческий язык. Посему все мы, гордящиеся происхождением от них и этим наследством, со всею силою должны заботиться об этом языке, т. е. должны изучать его от первого появления его в истории до настоящего времени, чтобы таким образом для всех было ясным и не подлежащим возражению не только то, что во все века он постоянно и неразрывно сохранялся и служил разговорным языком и вместе с ним существовал и говоривший на нем греческий народ, но и то, что все перемены и изменения, которые продолжительное время внесло в него, нисколько не доказывают порчи и варваризации его, а представляют естественную и необходимую эволюцию, так как произошли по необходимым и неизбежным для всякого живого и разговорного языка законам. А так как в эволюции языка, как и во всякой другой эволюции, более древние явления бывают весьма часто причиною более новых, то ясно, что новый наш язык и разнообразные его явления нам невозможно понять научно, если не будем исследовать их исторически, т. е. если мы не станем совместно исследовать и более древние его фазы, и средневековой, и позднейший язык. А так как опять никогда и нигде не записываются все элементы

какого-либо разговорного языка, и вследствие этого письменные памятники всякого языка всегда обнимают только некоторую часть его, а остальное слышится из уст народа, то поэтому элементы разговорного языка, беспредельно более богатые, нередко служат для восполнения и более правильного понимания письменного языка. Значит, необходимо совместно исследовать весь греческий язык, разговорный и письменный, древний, средний и более новый, без всякого ограничения в месте, времени, или в ином каком-либо отношении. Да и вообще, глубокое и сильное сознание народного нашего единства в отношении к древним и к друг другу не может допустить такие ограничения и обособления. Мы признаем, что от правителя Агамемнона и до царствования в. в., от Кавказа до Италии, мы составляем один народ, чтим одного бога, имеем одно отечество — Грецию и говорим на одном языке — греческом, который и составляет наилучшее и самоочевидное характерное свойство нас, как греков. И так как нынешний разговорный язык греков много содействует прояснению прежних литературных греческих памятников, то, как уже и было замечено, сами греки, как знающие и воспринимающие свой язык глубже и полнее всякого иностранца, могут лучше прочих познать и воспринять средневековых и позднейших греческих писателей. Отсюда греки имеют неотложный долг пред всем культурным миром — помочь ему со всею возможностью в надлежащем понимании всех прочих книг средневекового греческого языка и истории и особенно книг священных, содержащих все учение спасителя. Исполнения этого долга от греков настоятельно требуют и другие ученые Европы и Америки, особенно же богословы, и для греков является справедливым любочестием исполнить эту обязанность и таким образом воздать и малую признательность за то многое и прекрасное, чему другие учили их и теперь учат. Неотложную нужду в составлении Греческого словаря прекрасно понял сто лет тому назад знаменитый Кораи, который справедливо говорил: «первая книга каждого народа есть словарь его языка». Кораи и приступил к составлению такого словаря, а в своих *Ἀταξία* опубликовал относящиеся к нему материалы. Но, к сожалению, это была первая и единственная серьезная попытка составления исторического словаря нового греческого языка. Но если сто лет тому назад научное изучение новогреческого языка признавалась народным и просветительным долгом греков, то тем большее значение это дело имеет теперь — в свободном греческом государстве,

где можно работать со всею свободою и при достаточных материальных средствах, где имеется очень много ученых. Это тем более нужно выполнить с возможною скоростью, что ежедневно посредством печати, школ и общения вырабатывается один новый общий язык, выходят из употребления и предаются забвению говоры различных областей, другими словами — погибают очень многие подлинные элементы разговорного греческого языка, т. е. слова, формы, синтаксические сочетания, значение слов и т. д. Таким образом, всякий древний языковый элемент, как — всякое слово, всякую форму, звук, всякое значение и пр., надлежит проследить до его исчезновения, если он исчез, и до сегодня, если сохранился где либо (и действительно, из слов, по крайней мере, сохраняются весьма многие), и с другой стороны, всякий новый языковый элемент, т. е. слова, форму, значение, фразу и т. п., должно проследить от первого его появления в истории, и этим путем можно написать историю всего языка, как он исходил из уст греков — многих или немногих — для общения и понимания друг друга. И коль скоро всеми признается необходимость научного исследования всего греческого языка и это считается народною их обязанностью в отношении самого языка и всего христианского и культурного мира, то наиболее целесообразно и почетно было бы приготовить исторический словарь греческого языка к предстоящему в 1921 году столетию основания свободного Греческого государства.

4 ноября 1908 г. король Георгий I издал указ об образовании Комиссии для составления и издания «Исторического Словаря Греческого Языка», как памятника бессмертия греческого племени и неразрывного единства греческого народа, в виду исполнения столетия со времени национального его возрождения. Комиссия учреждается в Афинах для составления и издания Исторического Словаря Греческого Языка от первого его появления до нынешнего времени. Комиссия находится под почетным председательством министра народного просвещения и состоит из председателя и заместителя председателя — профессоров Афинского Университета и секретаря, образующих президиум, и назначаемых королевским указом, и пяти членов, назначаемых королевским указом по представлению президиума. Председатель на заседаниях Комиссии руководит делом а) выработки метода, которому члены должны следовать в составлении и издании Словаря, б) выбора книг и рукописей, которые признаются необходимыми для работы, в) объявления и оценки конкурсов по собиранию диалектиче-

ского материала и г) обсуждения всякого другого вопроса по задаче Комиссии. Комиссия, с одобрения министерства, может приглашать и дополнительных сотрудников Словаря из профессоров Университета и других ученых на определенное время или для специальной задачи. Жалованье членам и сотрудникам Комиссии выдается казначейством Университета по специальной ежегодной смете, утверждаемой министерством народного просвещения. На покрытие расходов по составлению и изданию Словаря, кроме сметы министерства, в распоряжение Университета передаются 10.000 драхм ежегодно из так называемого Доридиева капитала и всякий другой дар по назначении министерства. Канцелярия Комиссии помещается в Национальной Библиотеке. Ключ от ящика с приготовленными для Словаря материалами находится у министра просвещения и у председателя Комиссии. Комиссия в январе каждого года представляет министру просвещения подробный отчет о произведенной работе, которая считается достоянием государства; отчет публикуется в газете правительства. Печатание Словаря под наблюдением Университета будет со временем установлено королевским указом. Начало издания Словаря должно быть 25 марта 1921 г.

Таков первый закон о Комиссии по составлению и изданию «Исторического Словаря Греческого Языка». В последующее время он изменялся и дополнялся. Так, указом короля Георгия I от 31 января 1912 года экстраординарным сотрудникам Комиссии, назначаемым королевским указом по представлению министерства, установлено жалованье в триста драхм ежемесячно. 4 марта 1914 года министр просвещения И. Циримокос вошел в палату депутатов с докладом о законопроекте по составлению «Исторического Словаря Греческого Языка» от древнейших времен до наших. Здесь отмечено, что Комиссия по этому делу, учрежденная законом 4 ноября 1908 г., начиная с 1910 г. представляет отчеты о своей работе, которые и печатаются в правительственной газете. Работа Комиссии достойна большого внимания, но время показало, что отпускаемые на Комиссию денежные суммы недостаточны, а внутренняя ее организация требует преобразования. Представленный законопроект был палатой принят и опубликован, как закон № 220, от имени короля Константина 7—10 апреля 1914 г. Однако, 16 апреля—2 мая 1918 г. и 24—27 июня 1920 г. королем Александром, по представлению министра просвещения Д. Динка, были изданы, после рассмотрения в палате, новые законы №№ 1383 и 2346 об историческом словаре, в допол-

нение к закону 220. По силе этих законов создавалась следующая организация Комиссии.

Приготовление, составление и издание «Исторического Словаря Греческого Языка» возлагается на семичленную Комиссию, состоящую из профессоров философского факультета Университета, или преподавателей греческих наук в гимназии, или квалифицированных ученых. Члены Комиссии выбирают из своей среды председателя, заместителя председателя и секретаря, составляющих президиум. В случае отказа какого-либо члена Комиссии, общее собрание избирает заместителя, который утверждается королевским указом, по представлению министра просвещения. Годовой отчет о деятельности Комиссии предварительно заслушивается в общем собрании, а в январе представляется в министерство. Личный состав по Лексикону состоит 1) из руководителя работ по Словарю и главного редактора и 2) двенадцати постоянных редакторов первой и второй степени. Все они суть доктора филологии, кроме одного — доктора естественных наук, имеют ученые труды по языку или получили высшее филологическое образование на Западе, назначаются королевским приказом по представлению Комиссии. Главный редактор и руководитель всей работы имеет разряд главного секретаря и месячное жалованье в 480 драм, постоянные редакторы первой степени имеют разряд начальника отделения первой степени и месячное жалованье в 400 др., постоянные редакторы второй степени, имея разряд начальника отделения второй степени и жалованье в 320 др., могут, после трехлетней работы, переводиться, по представлению Комиссии, в редакторы первой степени. Закон предусматривает увеличение жалованья главному редактору и соредакторам первого разряда в 30 др. ежемесячно по трехлетиям и подробно указывает условия промощий. Комиссия также предлагает к избранию и назначению экстраординарных редакторов из докторов филологии или естественных наук, трех помощников, четырех писцов или переписчиков карточек, всех — с определенным жалованьем. Комиссия дает всем своим членам, с разрешения министерства, командировки в пределах Греции или за границу для выполнения определенных заданий по словарю, с назначением путевого пособия. В смету Комиссии вносятся 3000 драм на издание специального органа филологического содержания по средневековому и новому греческому языку. Кроме того, 10.000 драм отпускается на покупку книг и частных диалектических собраний и на расходы по канцелярии. Комиссия

может возлагать на преподавателей и вообще на служащих по министерству народного просвещения собрание диалектического материала или другие занятия, относящиеся к словарю, при чем назначается вознаграждение не свыше тысячи драхм каждому сотруднику, с расчетом иметь ежегодно не более шести таких сотрудников. За статьи, печатаемые в издании Комиссии, назначается гонорар по ее расценке. Служба в Комиссии является государственной и обеспечивается пенсией, в связи с прежней службой главного редактора, всех иных редакторов и их помощников. Вся работа по словарю — приготовительная, по изготовлению карточек и редакторская есть достояние государства. Редакторы — главный, обычные и экстраординарные приносят присягу пред министром народного просвещения. Комиссия имеет свой штат низших служащих из трех человек, получающих определенное жалованье.

Что касается работ Комиссии, то обстоятельные о них сведения сообщаются в отчетах с 1910 г. и по настоящее время. Входить в подробности этих отчетов мы не будем. Отметим лишь, что Комиссия объединила всех греческих представителей филологической науки, во главе с проф. Г. Н. Хатжидаки, который и состоял председателем Комиссии. Ныне председателем Комиссии состоит П. Лорентзатос, а секретарем — Ф. Кукулес. В состав Комиссии входили или входят: П. Папагеоргиу (ум.), Н. Политис (ум.), С. Менардос, Эм. Пезопул, Аф. Бутура, Н. Декавалла, Лулаки, Цикопул, К. Амантос, И. Воятжиди, К. Стефаниди, Ст. Псалтис, С. Динаки, С. Ксанфуди, С. Кириакиди, А. Пападопул, В. Фавис, Д. Икономиди, П. Фурики и многие другие. В распоряжение Комиссии поступили многочисленные и весьма ценные диалектические материалы, собранные Эллиским Филологическим Силлогом в Константинополе и относящиеся к различным областям, островам и городам с греческим населением, а также собрания Филологического Общества в Афинах и Силлога Кораи и многих отдельных ученых и любителей языкознания. В общем, собран громадный материал, который и прорабатывается систематически, во всех подробностях, по определенному плану, изложенному в специальной брошюре — «Κανονισμός συντάξεως τοῦ Νεσελλημικοῦ λεξικοῦ» (Ἀθῆναι 1920), где для сотрудников даны все существенные руководственные указания.<sup>1</sup> Комиссия организовала сеть

<sup>1</sup> Этот канонисм Афинской Комиссии служил предметом особого нашего доклада в Русско-Византийской Историко-Словарной Комиссии при Академии Наук СССР.

конкурсов по изучению местных говоров и собиранию диалектического материала, издает специальный журнал — «Λεξικογραφικόν Ἀρχεῖον τῆς Μέσης καὶ Νέας Ἑλληνικῆς», шесть томов которого анализируются в настоящем томе «Византийского Временника». Работы Афинской Комиссии ведутся весьма интенсивно и с большим успехом. Русский ученый мир с изумлением взирает на громадное предприятие Афинской Комиссии по составлению и изданию «Исторического Словаря Греческого Языка» и с нетерпением ожидает выхода в свет первых его томов, уже готовых к печати.

**И. Соколов.**